

Gavi Alliance

STATUTS du 29 octobre 2008
(Modifié pour la dernière fois le 24-25 juin 2020)

La version française, originale, fait foi

Gavi Alliance

STATUTES of 29 October 2008
(Last modified on 24-25 June 2020)

Traduction anglaise

I. DISPOSITIONS GENERALES

Article 1 Nom

Sous le nom "**Gavi Alliance**", il est constitué une fondation à but non lucratif régie par les présents Statuts et par les articles 80 et suivants du Code civil suisse.

La Gavi Alliance est inscrite au Registre du Commerce de Genève et placée sous la surveillance de l'Autorité fédérale de Surveillance des Fondations (ci-après "**Autorité de Surveillance**").

Article 2 But

La Gavi Alliance a pour but de promouvoir la santé, (i) en fournissant des vaccins et les moyens pour les administrer aux habitants des pays les plus pauvres, (ii) en contribuant à la recherche et au développement de vaccins de première nécessité en faveur des pays en développement et (iii) en fournissant un appui dans le cadre de la réalisation des buts susmentionnés en aidant à renforcer les systèmes de santé et les sociétés civiles qui soutiennent de tels buts dans les pays en développement.

Dans le cadre de ce large but, la Gavi Alliance concentrera son travail sur l'aide à l'amélioration de la vaccination et l'immunisation dans les pays les plus pauvres. A cet effet, la Gavi Alliance œuvre en tant que partenariat public-privé international innovateur qui met en relation diverses organisations et groupes engagés activement dans le soutien à l'immunisation dans les pays bénéficiaires, tels que gouvernements, organisations des Nations Unies, producteurs de vaccins, fondations, organisations non gouvernementales et instituts de recherche ainsi que des individus bénéficiant d'expérience dans plusieurs domaines, dont le secteur privé, qui, ensemble apportent légitimité, crédibilité et expertise technique. La Gavi Alliance,

I. GENERAL PROVISIONS

Article 1 Name

An independent non-profit foundation within the meaning of Articles 80 et seq. of the Swiss Civil Code is referred to as "**the Gavi Alliance**".

The Gavi Alliance shall be registered at the Registry of Commerce of the Canton of Geneva and placed under the supervision of the Swiss Supervisory Board for Foundations (hereafter referred to as the "**Supervisory Authority**").

Article 2 Purpose

The purpose of the Gavi Alliance is to promote health by: (i) providing vaccines and the means to deliver such vaccines to people in the poorest countries; (ii) facilitating the research and development of vaccines of primary interest to the developing world; and (iii) to provide support in connection with achieving the foregoing purposes by helping to strengthen health care systems and civil societies supporting such purposes in the developing world.

Within this broad purpose, the Gavi Alliance will focus its work in support of improvement of vaccination and immunisation in the poorest countries. To this effect, the Gavi Alliance works as an innovative international public-private partnership, which brings together various organisations and constituencies actively engaged in supporting immunisation in implementing countries – such as Governments, United Nations organisations, vaccine manufacturers, foundations, nongovernmental organisations and research institutes, as well as individuals with private sector and other experience, which together provide legitimacy, credibility and technical expertise. Recognising and drawing on the mandates and responsibilities of all

reconnaissant et s'inspirant des mandats et responsabilités de tous les groupes représentés au Conseil de la Gavi Alliance, fournit des financements publics et privés et une grande diversité de perspectives, d'expériences et de compétences.

Article 3 Limitations

Tous les buts et pouvoirs de la Gavi Alliance doivent être exercés exclusivement à des fins charitables, scientifiques ou éducatives.

L'activité de la Gavi Alliance ne sera pas composée par une partie importante de propagande ou de tout autre moyen que ce soit visant à influencer la législation. La Gavi Alliance ne doit pas participer ou intervenir (notamment par la publication et la distribution de rapports) dans des campagnes politiques en faveur (ou défaveur) d'un candidat à un mandat public.

La Gavi Alliance est dénuée de but lucratif. Aucune part des revenus nets de la Gavi Alliance ne doit être attribuée ou distribuée à un membre du Conseil ou d'un autre organe ou à un groupe représentée au Conseil ou dans un autre organe, ou à un directeur, administrateur ou à toute autre personne physique. Demeurent autorisés le versement par la Gavi Alliance d'indemnités raisonnables pour les services rendus ainsi que le versement et la distribution de montants en vue de satisfaire les buts poursuivis par la Gavi Alliance.

Article 4 Sièg

Le siège statutaire de la Gavi Alliance sera dans le Canton de Genève, en Suisse. Le Conseil reçoit les pleins pouvoirs pour déplacer le siège de la Gavi Alliance, avec l'accord préalable de l'Autorité de Surveillance.

constituencies represented on the Gavi Alliance Board, the Gavi Alliance provides public and private finance and a broad diversity of perspectives, experience and skills.

Article 3 Limitations

All of the purposes and powers of the Gavi Alliance shall be exercised exclusively for charitable, scientific or educational purposes.

No substantial part of the activities of the Gavi Alliance shall be the carrying on of propaganda, or otherwise attempting to influence legislation. The Gavi Alliance shall not participate in, or intervene in (including the publishing or distribution of statements) any political campaign on behalf of (or in opposition to) any candidate for public office.

The Gavi Alliance has no profit motive. No part of the net earnings of the Gavi Alliance shall inure to the benefit of, or be distributable to, its Board members and other bodies or the constituencies that they represent, if any, or any director, officer, or other private person, except that the Gavi Alliance is authorised or empowered to pay reasonable compensation for services rendered and to make payments and distributions in furtherance of its purposes.

Article 4 Seat

The seat of the Gavi Alliance is in the Canton of Geneva, Switzerland. The Gavi Alliance Board can at any time relocate the seat of the Gavi Alliance, provided that the corresponding agreement of the Supervisory Authority has been given.

Article 5 Durée

La durée de la Gavi Alliance est indéterminée.

Article 5 Duration

The Gavi Alliance is created for an unlimited period of time.

II. CAPITAL ET RESSOURCES DE LA GAVI ALLIANCE

Article 6 Capital

Le fondateur a doté la Gavi Alliance d'un capital initial de CHF 50'000 (cinquante mille francs suisses).

II. FINANCIAL MEANS OF THE GAVI ALLIANCE

Article 6 Capital

The founder has allocated to the Gavi Alliance initial funds of CHF 50'000 in cash (fifty thousand Swiss francs).

Article 7 Ressources

Les ressources additionnelles de la Gavi Alliance proviendront par ailleurs de donations, contributions et promesses de dons effectuées par certains groupes représentés au Conseil de la Gavi Alliance ou par des tiers, y compris mais non limité à, des Etats, organisations gouvernementales et non gouvernementales, fondations privées et le secteur privé et d'autres sources que le Conseil de la Gavi Alliance estimera en accord avec le but de la Gavi Alliance.

Article 7 Funding Sources

The Gavi Alliance shall be further funded by donations, contributions and commitments from certain constituencies represented on the Gavi Alliance Board and third parties, including without limitation nations, governmental and non-governmental organisations, private foundations and the private sector, and such other sources as the Gavi Alliance Board determines are consistent with the purpose of the Gavi Alliance.

III. ORGANISATION

Article 8 Organes de la Gavi Alliance

Les organes de la Gavi Alliance sont:

- Le Conseil de Fondation de la Gavi Alliance (le "**Conseil**");
- Le Secrétariat;
- L'Organe de révision;
- Les Comités Permanents du Conseil ;
- Les Organes Consultatifs.

III. ORGANISATION

Article 8 The Governing, Administrative and Advisory Bodies

The governing, administrative and advisory bodies of the Gavi Alliance are:

- The Gavi Alliance Board (the "**Board**");
- The Secretariat;
- The Auditors;
- The Standing Board Committees;
- The Advisory Bodies.

Article 9 Composition du Conseil

Le Conseil est composé d'un maximum de trente membres. Le Conseil prend en compte le but de l'alliance comme décrit à l'article 2.

Deux tiers des membres du Conseil disposant du droit de vote seront des représentants d'institutions clés et d'acteurs impliqués de la Gavi Alliance (chacun de ces représentants étant nommé "**Membre Représentatif**") et un tiers des membres du Conseil disposant du droit de vote seront des individus indépendants qui sont nommés à titre personnel sur la base de leurs compétences et réseaux (chacun de ces représentants étant nommé "**Membre Indépendant**"), comme définis et détaillés dans les présents Statuts.

La composition initiale des Membres Représentatifs du Conseil consistera en dix-huit membres conformément à la répartition suivante:

- un siège pour un représentant de l'Organisation Mondiale de la Santé;
- un siège pour un représentant de UNICEF;
- un siège pour un représentant de la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement (la "**Banque Mondiale**");
- un siège pour un représentant de la Bill & Melinda Gates Foundation;
- cinq sièges pour des représentants de gouvernements de pays bénéficiaires;
- cinq sièges pour des représentants de gouvernements d'Etats donateurs;
- un siège pour un représentant de l'industrie des vaccins des pays industrialisés;
- un siège pour un représentant de l'industrie des vaccins des pays en développement;
- un siège pour un représentant de la société civile; et
- un siège pour un représentant d'instituts

Article 9 Composition of the Board

The Board shall consist of up to 30 members and will be inclusive of the alliance purpose described in Article 2.

Two-thirds of the voting members of the Board shall be representatives from key Gavi Alliance partner institutions and stakeholders (each such representative a "**Representative Board Member**") and one-third of its voting members shall be unaffiliated individuals who are appointed in their personal capacity on the basis of their skills and networks (each such member an "**Unaffiliated Board Member**"), all as defined and described herein.

The initial composition of the Representative Board Members shall be 18 members according to the following break-down:

- one seat for a representative of the World Health Organization;
- one seat for a representative of UNICEF;
- one seat for a representative of the International Bank for Reconstruction and Development (the "**World Bank**");
- one seat for a representative of the Bill & Melinda Gates Foundation;
- five seats for representatives of implementing country governments;
- five seats for representatives of donor country governments;
- one seat for a representative of the vaccine industry industrialised countries;
- one seat for a representative of the vaccine industry developing countries;
- one seat for a representative of civil society; and
- one seat for a representative of technical

techniques de santé / de recherche.

health/research institutes.

Le responsable du Secrétariat (**Directeur Exécutif du Secrétariat**, ci-après le "CEO") sera un membre *ex officio* du Conseil sans droit de vote.

The Head of the Secretariat (Chief Executive Officer, hereafter the "CEO") shall be an *ex-officio* non-voting Board member.

Aucun membre du Conseil (à l'exception du CEO comme membre *ex officio* sans droit de vote du Conseil) ne peut être un employé de la Gavi Alliance (ou de toute autre entité affiliée) ni un membre de la famille directe ou un partenaire d'un employé de la Gavi Alliance ("**famille directe**" signifie le conjoint, le partenaire familial, les parents, les frères et sœurs, les enfants et tout autre parent qui réside sous le même toit que l'employé).

No Board member (other than the CEO as *ex-officio* non-voting Board member) shall be an employee of Gavi Alliance (or any subsidiary of it) or a member of the immediate family of any such employee ("**immediate family**" means any spouse, domestic partner, parent, sibling, child, and any other relative who resides in the same household as an employee).

Les Membres Représentatifs du Conseil sont séparés en deux catégories: ceux qui représentent une "Organisation Eligible" et ceux qui représentent un "Groupe Eligible", tous deux définis ci-dessous

Representative Board Members are separated into two categories: those which represent an "Eligible Organisation" and those which represent an "Eligible Constituency", both defined below.

Les mots "**Organisation Eligible**" désignent l'Organisation Mondiale de la Santé, l'UNICEF, (la "Banque Mondiale") et la Bill & Melinda Gates Foundation, sauf en cas d'Avis de Résiliation par l'une d'entre elles, conformément aux Procédures Opérationnelles adoptées périodiquement par le Conseil ("Procédures Opérationnelles"). Les mots "**Groupe Eligible**" désignent (i) les gouvernements des pays bénéficiaires; (ii) les gouvernements des pays donateurs; (iii) l'industrie des vaccins des pays industrialisés; (iv) l'industrie des vaccins des pays en développement; (v) la société civile; et (vi) les instituts techniques de santé et de recherche, tels que décrits selon le Processus de Sélection (défini à l'Article 10) sauf en cas d'Avis de Résiliation conformément aux Procédures Opérationnelles.

"**Eligible Organisation**" means each of the World Health Organization, UNICEF, the World Bank and the Bill & Melinda Gates Foundation unless and until any of them provide a Termination Notice in accordance with the Operating Procedures as adopted by the Board from time to time ("**Operating Procedures**"). "**Eligible Constituency**" means each of (i) implementing country governments; (ii) donor country governments; (iii) the vaccine industry industrialised countries; (iv) the vaccine industry developing countries; (v) civil society and (vi) technical health/research institutes, each as it may be further described in its Selection Process (as defined in Article 10), unless and until any of them provide a Termination Notice in accordance with the Operating Procedures.

Article 10 Désignation des membres du Conseil

Les nouveaux membres du Conseil seront nommés par les membres du Conseil en fonction, sous réserve des présents Statuts et des Procédures Opérationnelles et conformément à ces deux documents, en tenant compte des recommandations du Comité de la Gouvernance et de tout processus pour les nominations établi par le Comité de Gouvernance.

10.1 Membres Indépendants du Conseil

Les "**Membres Indépendants**" sont les individus nommés en vertu de leurs qualités personnelles et de leurs compétences et qualifications et qui ne siègent pas au Conseil comme représentants d'une Organisation Eligible ou d'un Groupe Eligible.

Les Membres Indépendants du Conseil siègent pour la période fixée par le Conseil au moment de l'élection, en principe pour trois ans, ou pour toute autre période déterminée par le Conseil. Tous les Membres Indépendants du Conseil peuvent être réélus pour un mandat consécutif.

Après deux mandats consécutifs, les Membres Indépendants du Conseil peuvent être réélus en qualité de membres indépendants, en principe après au moins trois ~~ans~~ (3) années en dehors du Conseil.

Chaque Membre Indépendant du Conseil reste en fonction jusqu'à la fin de son mandat ou, si cela devait intervenir avant, par suite de décès, démission, remplacement ou destitution par le Conseil.

Si le Comité de Gouvernance considère raisonnablement que des circonstances exceptionnelles exigent de prolonger le mandat d'un Membre Indépendant du Conseil après la fin de son deuxième mandat, le Conseil peut, sur la

Article 10 Appointment of Board members

New Board members shall be appointed by the existing Board members subject to and in accordance with these Statutes and the Operating Procedures having regard to the recommendations of the Governance Committee and any process for nominations prescribed by the Governance Committee.

10.1 Unaffiliated Board Members

"**Unaffiliated Board Member**" means individuals appointed in their personal capacity on the basis of their skills and qualifications and who do not sit on the Board as representatives of any Eligible Organisation or Eligible Constituency.

Unaffiliated Board Members shall serve a term that the Board determines at the time of election, normally three years, or such other term that the Board may determine. All Unaffiliated Board Members may be re-elected for one consecutive term.

Upon serving two consecutive terms, Unaffiliated Board Members may be eligible for re-election to the Board as an Unaffiliated Board Member, normally after at least three (3) years off the Board.

Each Unaffiliated Board Member shall hold office until the completion of his or her term or, if earlier, death, resignation or replacement or removal by the Board.

If there exist, in the opinion of the Governance Committee, acting reasonably, exceptional circumstances requiring an extension to the term of an Unaffiliated Board Member upon their concluding their second term on the Board, the

recommandation du Comité de Gouvernance, prolonger le mandat du Membre Indépendant pour une période maximale de 18 mois,

10.2 Membres Représentatifs du Conseil et Membres Suppléants

Chaque Organisation ou Groupe Eligible qui est autorisé, selon l'Article 9, à avoir un ou plusieurs Membres Représentatifs détermine son processus de sélection de ses représentants au Conseil (aussi appelé "**principe d'auto-organisation**") ("**Processus de Sélection**"). Chaque Membre Représentatif doit posséder les compétences nécessaires pour la Gavi Alliance et le processus de sélection de chaque groupe doit être décrit dans les Procédures Opérationnelles ou être jugé acceptable d'une autre manière par le Conseil.

Chaque personne ainsi sélectionnée est nommée par le Conseil et occupe le siège alloué à son Organisation Eligible ou Groupe Eligible jusqu'à la désignation de son successeur. Chaque Organisation ou Groupe Eligible a le droit de remplacer chacun de ses représentants au Conseil et chaque membre remplaçant sera nommé par le Conseil.

Chaque Organisation Eligible et Groupe Eligible a le droit de désigner une personne pour chaque Membre du Conseil comme "**Membre Suppléant du Conseil**", sous réserve de la disposition exceptionnelle prévue au paragraphe suivant. Chaque Membre Suppléant du Conseil a le droit d'agir en qualité de membre du Conseil en lieu et place du Membre Représentatif du Conseil, conformément aux présentes dispositions. Toutes les dispositions applicables au Membre Représentatif du Conseil s'appliquent également au Membre Suppléant, sauf indication contraire ou circonstances particulières. Les Membres Suppléants du Conseil sont sélectionnés et remplacés et ils démissionnent de la même manière que les Membres Représentatifs

Board may, upon the recommendation of the Governance Committee, extend the term of the Unaffiliated Board Member by up to, but not exceeding, 18 months.

10.2 Representative Board Members and Alternate Board Members

Each Eligible Organisation or Eligible Constituency that is entitled pursuant to Article 9 to have one or more Representative Board Members will determine its selection process for selecting its Board member(s) (otherwise referred to as the "**self-organising principle**") ("**Selection Process**"), provided that such Board member(s) shall possess skills relevant to the Gavi Alliance, and provided that the process with respect to any constituency shall be set forth in the Operating Procedures or shall be otherwise acceptable to the Board.

Each person so selected shall be appointed by the Board and shall hold the seat allocated to such Eligible Organisation or Eligible Constituency until such time as they shall designate a successor person. Each Eligible Organisation or Eligible Constituency shall be entitled to replace any of its Representative Board Members, and any such replacement shall be appointed by the Board.

Each Eligible Organisation and Eligible Constituency shall be entitled to designate one person per Board member as an alternate Board member ("**Alternate Board Member**"), subject to the exceptional provision set out in the next paragraph. Each Alternate Board Member shall be entitled to act as a Board member in lieu of the Representative Board Member in accordance with the provisions hereof. All references herein to Representative Board Member shall include Alternate Board Member, unless otherwise specified or the context otherwise requires. Alternate Board Members shall be selected and replaced and shall resign in the same way as Representative Board Members and shall have the same rights, privileges and responsibilities

du Conseil. Ils ont les mêmes droits, privilèges et responsabilités, sont soumis aux mêmes devoirs et obligations et obtiennent les mêmes informations que les Membres Représentatifs du Conseil, quand ils agissent en cette qualité.

Si un Membre Représentatif du Conseil est nommé Vice-Président du Conseil selon l'Article 12, son Organisation ou Groupe Eligible a exceptionnellement le droit de nommer deux personnes comme "**Membres Suppléants du Conseil**" pour la période pendant laquelle le Membre Représentatif du Conseil assure la fonction de Vice-Président.

Article 11 Démission et remplacement des membres du Conseil

Les Procédures Opérationnelles décrivent le processus de démission et de remplacement des Membres et des Membres Suppléants du Conseil.

Article 12 Organisation du Conseil

Les membres du Conseil désignent le Président du Conseil (le "**Président**") et un Vice-Président du Conseil (le "**Vice-Président**") parmi les membres du Conseil disposant du droit de vote, (à l'exclusion des Membres Suppléants).

Au moment de sa nomination à la Présidence et tant qu'il occupe cette fonction, le Président conserve sa qualité de Membre du Conseil avec droit de vote. Au moment de sa nomination et pendant toute la durée de sa fonction comme Président, le Président doit être Membre Indépendant du Conseil.

Au moment de sa nomination à la Vice-Présidence, le Vice-Président doit être membre du Conseil avec droit de vote, mais s'il s'agit d'un Membre Représentatif du Conseil, il cesse d'être Membre du Conseil avec droit de vote après sa nomination à la vice-présidence pendant

and be subject to the same duties and obligations, and be provided the same information, as Representative Board Members when acting in that capacity.

If a Representative Board Member is appointed Vice Chair of the Board pursuant to Article 12, his or her Eligible Organisation or Eligible Constituency shall be entitled exceptionally to designate two persons as "**Alternate Board Members**" for the duration that such Representative Board Member occupies the seat of Vice Chair.

Article 11 Resignation and replacement of Board members

The Operating Procedures prescribe the process for resignation and replacement of Board Members and Alternate Board Members.

Article 12 Organisation of the Board

Board members will select the Chair and a Vice Chair of the Board from among their own voting members (not Alternate Board Members).

At the time of appointment as Chair, and during their service, the Chair shall be and remain a voting Board Member. The Chair will, at the time of appointment as Chair and, during their service as Chair, be an Unaffiliated Board Member.

At the time of appointment as Vice Chair, the Vice Chair shall be a voting Board Member but if they are a Representative Board Member, they shall cease to be a voting Board member upon becoming Vice Chair for the duration of their tenure.

toute la durée de sa fonction.

Le Président et le Vice-Président sont nommés pour une période initiale de deux ans.

Le Président peut être réélu pour une nouvelle période déterminée par le Conseil. Cette période ne dépassera pas son mandat restant en qualité de Membre du Conseil conformément aux dispositions de l'Article 10.

Le Vice-Président peut être réélu pour une nouvelle période de deux ans. Cette période ne dépassera pas son mandat restant comme Membre du Conseil conformément aux dispositions de l'Article 10.

Si le Comité de Gouvernance considère raisonnablement que des circonstances exceptionnelles exigent une prolongation de la durée de la fonction du Président et/ou du Vice-Président, le Conseil peut, sur recommandation du Comité de Gouvernance, prolonger le deuxième mandat du Président ou du Vice-Président pour une période maximale de 18 mois.

Les fonctions de Président et de Vice-Président ne peuvent être occupées par la même personne.

Toutes les autres questions concernant l'organisation interne du Conseil seront déterminées dans les Procédures Opérationnelles.

Article 13 Fonctions du Conseil

Le Conseil exerce la direction suprême de la Gavi Alliance. Il a tous les pouvoirs qui ne sont pas expressément délégués à un autre organe dans les présents Statuts.

Le Conseil a pleins pouvoirs dans la prise de décision et la gestion de la Gavi Alliance. Le Conseil établira les Procédures Opérationnelles et les autres directives et procédures nécessaires à l'administration et la gestion de la Gavi Alliance. Le Conseil peut notamment:

The Chair and the Vice Chair shall be selected for an initial term of up to two years . .

The Chair may be re-elected for a further term that the Board shall determine, which shall not exceed their remaining term of service as a Board member within the provisions of Article 10.

The Vice Chair may be re-elected for a further two-year term, which shall not exceed their remaining term of service as a Board member within the provisions of Article 10.

If there exist, in the opinion of the Governance Committee, acting reasonably, exceptional circumstances requiring an extension to the term(s) of the Chair and/or Vice Chair, the Board may, upon the recommendation of the Governance Committee, extend their second term as Chair or Vice Chair by up to, but not exceeding, 18 months.

The Chair and the Vice Chair positions shall not be occupied by the same person.

Any other matters relating to the internal organisation of the Board shall be determined in the Operating Procedures.

Article 13 Functions of the Board

The Board shall be the supreme governing body of the Gavi Alliance. It shall possess all powers that are not expressly delegated to other bodies in the scope of the present Statutes.

The Board shall possess the highest and most extensive authority concerning decision-making and administration of the Gavi Alliance. The Board shall provide the Operating Procedures and other internal guidelines and procedures necessary for the administration and management

of the Gavi Alliance. In particular, the Board shall:

- | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> - nommer les Membres du Conseil conformément à l'article 10 ; - définir les directives et stratégies de la Gavi Alliance, adopter et modifier les Procédures Opérationnelles et d'autres directives et procédures nécessaires pour l'administration et la gestion de la Gavi Alliance; - adopter des plans financiers et opérationnels; - déterminer les termes des contrats de travail, désigner et, si nécessaire, remplacer le CEO; - prendre les décisions importantes de financement; - établir un cadre de surveillance et une évaluation périodique indépendante de la performance ainsi que les rapports financiers relatifs aux activités de la Gavi Alliance; - assurer la coordination avec des organismes externes; - promouvoir la Gavi Alliance, et mobiliser des ressources; - approuver les comptes annuels; - nommer et révoquer l'Organe de révision; - constituer des Comités Permanents du Conseil et en nommer le président et les membres; - constituer des Organes Consultatifs et en nommer le président et les membres; - nommer ou révoquer les Administrateurs mentionnés dans les Procédures Opérationnelles ; - exécuter ou autoriser l'exécution de tout contrat nécessaire à l'accomplissement des buts de la Gavi Alliance. | <ul style="list-style-type: none"> - Appoint Board members in accordance with Article 10; - Set policies and strategies for the Gavi Alliance and adopt and amend its Operating Procedures and other internal guidelines and procedures necessary for the administration and management of the Gavi Alliance; - Set financial and business plans; - Determine the employment terms, appoint and, if necessary, replace the CEO; - Make major funding decisions; - Establish a framework for monitoring and periodic independent evaluation of performance and financial accountability of activities supported by the Gavi Alliance; - Coordinate with outside agencies; - Advocate for the Gavi Alliance, and mobilise resources; - Approve the annual accounts; - Appoint and remove the Auditors; - Create Standing Board Committees and appoint their chair and members; - Create Advisory Bodies and appoint their chair and members; - Appoint or remove the Officers referred to in the Operating Procedures; - Execute or authorise the execution of agreements as required to carry out the purposes of the Gavi Alliance. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Le Conseil exercera tout autre pouvoir nécessaire à l'accomplissement des buts de la Gavi Alliance.

The Board shall exercise all other lawful powers required to carry out the purposes of the Gavi Alliance.

Les membres du Conseil ne percevront normalement aucune indemnité pour leurs services. Néanmoins, le Conseil peut, sur la recommandation du Comité de Gouvernance, envisager le versement d'honoraires au Président et/ou au Vice-Président du Conseil. La Gavi Alliance peut verser une indemnité raisonnable liée à la participation des membres du Conseil aux réunions et à d'autres activités de Gavi.

Board members shall not normally be entitled to receive compensation for their services. However, the Board may on the recommendation of the Governance Committee, consider the payment of an honorarium to the Chair and/or Vice Chair of the Board. Reasonable expenses for attendance at Board meetings and for participating in other Gavi activities may be paid or reimbursed by the Gavi Alliance.

Article 14 Délégation de pouvoirs du Conseil

Le Conseil peut déléguer ses pouvoirs, pour autant que le droit applicable ou les présents Statuts n'interdisent pas une telle délégation. En tous les cas, aucun comité ni aucune personne ne peut se voir déléguer le pouvoir de (a) modifier, changer ou abroger les présents Statuts ou les Procédures Opérationnelles; (b) modifier ou changer la mission ou le but; (c) nommer ou destituer un membre du Conseil; (d) adopter un plan de fusion ou de consolidation avec une autre organisation; (e) autoriser la vente, la location ou l'échange de tous ou d'une partie importante des biens et actifs de la Gavi Alliance; (f) autoriser la dissolution volontaire de la Gavi Alliance ou révoquer la procédure y relative; (g) adopter un plan pour la distribution des actifs de la Gavi Alliance; (h) apporter des modifications à la liste des pays éligibles; (i) approuver la stratégie à long terme; (j) approuver toute nouvelle initiative de financement ou de programme; (k) modifier, changer ou abroger toute décision du Conseil aux termes de laquelle cette décision ne sera pas modifiée, changée ou abrogée par un tel comité ou une telle personne; ou (l) approuver les comptes annuels.

Les pouvoirs délégués par le Conseil sont exercés sous l'autorité et la direction du Conseil et celui-ci peut en tout temps révoquer la délégation. Le Conseil conserve tous les pouvoirs qui n'ont pas été expressément délégués.

Article 14 Delegation of Board Authority

The Board may delegate its powers, except where governing law or these Statutes may otherwise prohibit delegation, and except that no committee or person shall be delegated the power to (a) amend, alter or repeal these Statutes or the Operating Procedures; (b) amend or alter the mission or purpose; (c) appoint or remove any member of the Board; (d) adopt a plan of merger or consolidation with another organisation; (e) authorise the sale, lease or exchange of all or substantially all of the property and assets of the Gavi Alliance; (f) authorise the voluntary dissolution of the Gavi Alliance or revoke proceedings therefore; (g) adopt a plan for the distribution of the assets of the Gavi Alliance; (h) make revisions to the list of eligible countries; (i) approve the long-term strategy; (j) approve any major new funding or programme initiative; (k) amend, alter or repeal any resolution of the Board which by its terms provides that it shall not be amended, altered or repealed by such committee or person; or (l) approve the annual accounts.

Powers delegated by the Board will be exercised under the authority and direction of the Board and any such delegation may be rescinded by the Board at any time. All powers not expressly delegated are retained by the Board.

Article 15 Prise de décision du Conseil

Un quorum est établi à la majorité de tous les Membres votants du Conseil (ou leurs Membres Suppléants s'il y a lieu). Le Conseil déploiera tous les efforts raisonnables pour prendre ses décisions par consensus. Si un consensus ne peut être atteint, toute décision du Conseil est prise à la majorité des deux tiers des voix des Membres du Conseil (ou de leurs Membres Suppléants) présents et votants.

Le Conseil peut également prendre ses décisions par téléconférence, courriel ou tout autre moyen de communication prévu par les Procédures Opérationnelles.

Aucune décision prise par le Conseil n'est contraignante pour une Organisation Eligible ou un Groupe Eligible ayant des représentants au Conseil. Dans l'exécution de leurs fonctions, les membres du Conseil (ou les Membres Suppléants du Conseil) ne sont pas obligés de prendre des décisions qui seraient en conflit avec les actes constitutifs, règlements, directives et principes de l'Organisation Eligible ou du Groupe Eligible qu'ils représentent au Conseil.

Toutes les autres questions relatives à la prise de décision du Conseil sont décrites dans les Procédures Opérationnelles.

Article 16 Secrétariat

Le Secrétariat est composé de personnes qualifiées responsables de l'exécution des opérations quotidiennes de la Gavi Alliance. Les pouvoirs, obligations et procédures du Secrétariat sont définis dans les Procédures Opérationnelles et les autres procédures déterminées périodiquement par le Conseil.

Le CEO gère le Secrétariat et rend compte des activités du Secrétariat au Conseil comme et

Article 15 Board Decision-making

A quorum shall be a majority of all voting Board members (or their Alternate Board Members, as applicable). The Board will use all reasonable efforts to make decisions by consensus. If no consensus can be reached, any decision of the Board shall require a two-thirds majority of Board members (or their Alternate Board Members) present and voting.

The Board may also act by means of teleconference, e-mail or other method of communication set forth in the Operating Procedures.

No decision taken by the Board is binding on any Eligible Organisation or Eligible Constituency providing members to serve on the Board. When discharging their duties, Board members (or Alternate Board Members, as applicable) are not required to take decisions that conflict with the constitution, regulations, rules and policies of the Eligible Organisation or Eligible Constituency providing that Board member (or Alternate Board Member, as applicable) to the Board.

All other matters pertaining to decision-making by the Board are set forth in the Operating Procedures.

Article 16 The Secretariat

The Secretariat consists of a professional staff responsible for carrying out the day-to-day operations of the Gavi Alliance. The powers, duties and processes for the Secretariat shall be set forth in the Operating Procedures or such other procedures as may be determined by the Board from time to time.

The CEO shall manage the Secretariat and shall report on the activities of the Secretariat to the

lorsque cela est requis par le Conseil mais au moins deux fois par an.

Board as and when required by the Board, but at a minimum twice per year.

Le CEO et les autres administrateurs nommés par le Conseil ont le pouvoir et les responsabilités qui leur sont octroyées par le Conseil.

The CEO and other officers appointed by the Board shall have the authority and responsibilities granted from time to time by the Board.

Article 17 Organe de Révision

Article 17 Auditing Body

Le Conseil nomme une entreprise de renommée de commissaires aux comptes ("l'**Organe de révision**") chargé de vérifier annuellement les comptes de la Gavi Alliance. L'Organe de révision soumet un rapport détaillé écrit au Conseil, conformément aux exigences en la matière.

The Board shall appoint a reputable firm of independent auditors ("**Auditors**") to conduct an annual audit of the accounts of the Gavi Alliance. The Auditors shall deliver a written report of the audit findings to the Board in accordance with statutory requirements.

L'exercice comptable de la Gavi Alliance commence le 1^{er} janvier et se termine le 31 décembre de chaque année. Le premier exercice se termine le 31 décembre 2007. Les comptes statutaires de la Gavi Alliance peuvent être tenus en francs suisses ou en dollars américains.

The commercial year runs from 1 January to 31 December. The first commercial year ends on 31 December 2007. The Gavi Alliance's statutory accounts may be held in Swiss francs or in US dollars.

Article 18 Création de Comités Permanents du Conseil

Article 18 Creation of Standing Board Committees

Le Conseil peut établir un ou plusieurs Comités Permanents du Conseil composés d'au moins trois Membres du Conseil disposant du droit de vote (ou de leurs Membres Suppléants). Chacun des Comités Permanents du Conseil a un Président. Le Président et les membres de ces Comités Permanents du Conseil sont nommés par le Conseil. Le Conseil détermine la durée du mandat du Président et des membres de ses Comités Permanents.

The Board may establish one or more Standing Board Committees, each of them composed of a minimum of three voting Board members (or their Alternate Board Members). Each of the Standing Board Committees shall have a chair. The chair and members of these Standing Board Committees shall be appointed by the Board. The Board shall determine the duration of the term of the chair and members of the Standing Board Committees.

Les Comités Permanents du Conseil rendent compte au Conseil, comme déterminé périodiquement par le Conseil.

The Standing Board Committees shall report to the Board, as determined by the Board from time to time.

Les fonctions des Comités Permanents du

The functions of the Standing Board Committees

V. MODIFICATION DES STATUTS, DES PROCEDURES OPERATIONNELLES ET DISSOLUTION

Article 22 Modification des Statuts

Le Conseil est autorisé à amender les présents Statuts, pourvu que l'amendement ait été soumis à l'Autorité de Surveillance en conformité avec les articles 85 et 86 du Code civil suisse.

La décision de modification des Statuts doit être prise par consensus ou, si un consensus ne peut être atteint, à la majorité des deux tiers de tous les membres du Conseil.

Article 23 Procédures Opérationnelles

Le Conseil peut adopter des Procédures Opérationnelles qui seront transmises à l'Autorité de Surveillance après adoption par le Conseil.

Article 24 Dissolution

Si la Gavi Alliance est dans l'impossibilité de poursuivre ses activités, le Conseil doit informer par écrit l'Autorité de Surveillance de la situation. La Gavi Alliance peut être dissoute conformément aux articles 88 et 89 du Code civil suisse. Le Conseil procédera à la liquidation, à moins qu'il ne désigne un tiers pour agir en qualité de liquidateur.

En cas de dissolution de la Gavi Alliance, l'actif disponible sera entièrement attribué à une institution d'intérêt public poursuivant un but analogue à celui de la Gavi Alliance et bénéficiant de l'exonération de l'impôt. En aucun cas, les biens ne pourront retourner au fondateur ou aux membres, ni être utilisés à leur profit en tout ou partie et de quelque manière que ce soit.

V. AMENDMENT OF THE STATUTES, OPERATING PROCEDURES AND DISSOLUTION

Article 22 Amendment of the Statutes

The present Statutes can be amended by the Board, provided that the amendments have been submitted to the supervision of the Supervisory Authority in accordance with Articles 85 and 86 of the Swiss Civil Code.

Any such amendment shall be by consensus or, if consensus cannot be obtained, shall require a two-thirds majority of all Board members.

Article 23 Operating Procedures

The Board may adopt Operating Procedures and other internal guidelines which shall be provided to the Supervisory Authority following adoption by the Board.

Article 24 Dissolution

If the Gavi Alliance is unable to continue its activities, the Board shall notify the Supervisory Authority of the situation of the Gavi Alliance. The Gavi Alliance may be dissolved in accordance with Articles 88 and 89 of the Swiss Civil Code. The Board shall carry out the liquidation unless it designates another party to act as a liquidator.

In the event of liquidation of the Gavi Alliance, its remaining assets shall be entirely assignable to another public utility and tax-exempt entity pursuing similar objectives to those of the Gavi Alliance. In no cases shall the assets of the Gavi Alliance be returned to the founder or members or be used for their profit in whole or in part and in whatever manner.

Dans le cas d'une dissolution, aucune procédure, et, en particulier, aucune liquidation ne pourra être engagée sans le consentement exprès de l'Autorité de Surveillance qui prendra sa décision sur la base d'un rapport écrit détaillé.

The dissolution of the Gavi Alliance, to any degree, and particularly to the point of liquidation, shall only be carried out with the consent of the Supervisory Authority, the decision of which must be based on a written report justifying any such action.

DROIT APPLICABLE

Article 25 Droit applicable

Sous réserve des privilèges et immunités accordés à la Gavi Alliance, en particulier sur la base de la Loi sur l'Etat Hôte, les présents Statuts et les réglementations promulguées sur ces bases sont soumis au droit suisse et interprétés selon celui-ci.

VI APPLICABLE LAW

Article 25 Applicable Law

Subject to applicable privileges and immunities granted to the Gavi Alliance, in particular under the Swiss Host State Law, these Statutes, and any regulations promulgated hereunder shall be governed by and construed in accordance with the laws of Switzerland.

* * *

* * *

Signé le x juin 2020

Ngozi Okonjo-Iweala
Présidente du Conseil de la Gavi Alliance

TABLE DES MATIERES

I. DISPOSITIONS GENERALES.....	2
Article 1 Nom.....	2
Article 2 But.....	2
Article 3 Limitations.....	3
Article 4 Siège.....	3
Article 5 Durée.....	4
II. CAPITAL ET RESSOURCES DE LA GAVI ALLIANCE.....	4
Article 6 Capital.....	4
Article 7 Ressources.....	4
III. ORGANISATION.....	4
Article 8 Organes de la Gavi Alliance.....	4
Article 9 Composition du Conseil.....	5
Article 10 Désignation des membres du Conseil.....	7
Article 11 Démission des membres du Conseil.....	9
Article 12 Organisation du Conseil.....	9
Article 13 Fonctions du Conseil.....	10
Article 14 Délégation de pouvoirs du Conseil.....	12
Article 15 Prise de décision du Conseil.....	13
Article 16 Secrétariat.....	13
Article 17 Organe de Révision.....	14
Article 18 Création de Comités Permanents du Conseil.....	14
Article 19 Création d’Organes Consultatifs.....	15

TABLE OF CONTENTS

I. GENERAL PROVISIONS.....	2
Article 1 Name.....	2
Article 2 Purpose.....	2
Article 3 Limitations.....	3
Article 4 Seat.....	3
Article 5 Duration.....	4
II. FINANCIAL MEANS OF THE GAVI ALLIANCE.....	4
Article 6 Capital.....	4
Article 7 Funding Sources.....	4
III. ORGANISATION.....	4
Article 8 The Governing, Administrative and Advisory Bodies.....	4
Article 9 Composition of the Board.....	5
Article 10 Désignation des membres du Conseil.....	7
Article 11 Resignation of Board members.....	9
Article 12 Organisation of the Board.....	9
Article 13 Functions of the Board.....	10
Article 14 Delegation of Board Authority.....	12
Article 15 Board Decision-making.....	13
Article 16 The Secretariat.....	13
Article 17 Auditing Body.....	14
Article 18 Creation of Standing Board Committees.....	14
Article 19 Creation of Advisory Bodies ..	15

IV. REPRESENTATION, SIGNATURE

Article 20 Représentation.....15

Article 21 Signatures.....15

**V. MODIFICATION DES STATUTS, DES
PROCEDURES OPERATIONNELLES
ET
DISSOLUTION.....16**

Article 22 Modification des Statuts.....16

Article 23 Procédures opérationnelles....16

Article 24 Dissolution16

VI. DROIT APPLICABLE

Article 25 Droit applicable.....17

IV. REPRESENTATION, SIGNATURE

Article 20 Representation.....15

Article 21 Signatures.....15

**V. AMENDMENT OF THE STATUTES,
OPERATING PROCERDURESAND
DISSOLUTION.....16**

Article 22 Amendment of the Statutes..16

Article 23 Operating Procedures.....16

Article 24 Dissolution.....16

VI. APPLICABLE LAW

Article 25 Applicable Law.....17